

第 95/2011 號行政長官公告

Aviso do Chefe do Executivo n.º 95/2011

行政長官根據澳門特別行政區第3/1999號法律第六條第一款的規定，命令公佈中華人民共和國澳門特別行政區政府和芬蘭共和國政府就相互通知對方已完成使二零一一年四月二十九日在巴黎簽訂的《中華人民共和國澳門特別行政區政府與芬蘭共和國政府關於稅收信息交換的協定》生效所需的內部法律程序。

上述《協定》的正式中文文本、葡文文本和英文文本公佈於二零一一年八月八日第三十二期第一組的《澳門特別行政區公報》內。根據該《協定》第十一條的規定，自二零一一年十二月九日起對雙方生效。

二零一一年十二月二十八日發佈。

行政長官 崔世安

O Chefe do Executivo manda tornar público, nos termos do n.º 1 do artigo 6.º da Lei n.º 3/1999 da Região Administrativa Especial de Macau, que o Governo da Região Administrativa Especial de Macau da República Popular da China e o Governo da República da Finlândia, efectuaram a notificação recíproca de terem sido cumpridos os respectivos procedimentos legais internos exigidos para a entrada em vigor do «Acordo entre o Governo da Região Administrativa Especial de Macau da República Popular da China e o Governo da República da Finlândia relativo à Troca de Informações em Matéria Fiscal», assinado em Paris, aos 29 de Abril de 2011.

As versões autênticas nas línguas chinesa, portuguesa e inglesa do citado Acordo, encontram-se publicadas no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 32, I Série, de 8 de Agosto de 2011, e em conformidade com o disposto no seu artigo 11.º, entrou em vigor para ambas as Partes em 9 de Dezembro de 2011.

Promulgado em 28 de Dezembro de 2011.

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

批 示 摘 錄

Extractos de despachos

透過行政長官二零一一年十月十七日之批示：

根據現行《行政長官及司長辦公室通則》第十八條第一款、第二款、第五款及第十九條第十款、第十一款及第十二款，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，本辦公室以編制外合同方式聘用吳潮欣擔任第一職階一等高級技術員，為期兩年，自二零一二年一月一日起生效。

透過行政長官二零一一年十一月十八日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第三十條、第20/2003號行政法規《澳門特別行政區駐外辦事處人員制度》第二條第一款第一項、第三款及第33/2011號行政法規第六條第一、三款的規定，政府總部輔助部門編制外合同第一職階二等技術輔導員李麗娜，獲准以臨時定期委任方式在澳門經濟文化辦事處擔任第一職階一等技術輔導員的職務，薪俸點為305點，自二零一一年十一月二十八日起，為期一年。

透過簽署人二零一一年十一月二十八日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第五款及第二十八條第一款b)項的規定，劉奇興在政府總部輔助部門擔任第三職階輕型車輛司機的散位合同，自二零一二年一月一日起續期至六月三十日。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第五及七款的規定，以附註形式修改區潤新及何瑞煊在政府總部輔助部門擔任職務的散位合同第三條款，由二零一一年十二月十九日起晉階至第五職階技術工人，薪俸點200點。

Por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 17 de Outubro de 2011:

Ng Chio Ian — contratado além do quadro, pelo período de dois anos, como técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 18.º, n.ºs 1, 2 e 5, e 19.º, n.ºs 10, 11 e 12, do Estatuto do Gabinete do Chefe do Executivo e dos Secretários, e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Janeiro de 2012.

Por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 18 de Novembro de 2011:

Lei Lai Na, adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, dos SASG, contratada além do quadro — autorizada a exercer as funções de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 305, em comissão eventual de serviço, pelo período de um ano, na Delegação Económica e Cultural de Macau, nos termos dos artigos 30.º do ETAPM, em vigor, e 2.º, n.ºs 1, alínea 1), e 3, do Regime do Pessoal das Delegações da RAEM, aprovado pelo Regulamento Administrativo n.º 20/2003 e do artigo 6.º, n.ºs 1 e 3, do Regulamento Administrativo n.º 33/2011, a partir de 28 de Novembro de 2011.

Por despachos do signatário, de 28 de Novembro de 2011:

Lao Kei Heng — renovado o contrato de assalariamento como motorista de ligeiros, 3.º escalão, nos SASG, nos termos dos artigos 27.º, n.º 5, e 28.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, de 1 de Janeiro a 30 de Junho de 2012.

Ao Ion San e Ho Soi Hun — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos de assalariamento progredindo para operários qualificados, 5.º escalão, índice 200, nos SASG, nos termos do artigo 27.º, n.ºs 5 e 7, do ETAPM, em vigor, a partir de 19 de Dezembro de 2011.